

Inhaltsverzeichnis – 87. Jahrgang 1997

(Heftzählung; Heft- und Seitenangaben durch Schrägstrich getrennt)

AUFSÄTZE

Wilhelm Bartmann: Leiwe erle Griesbirddenbeerm	4/13
Hein Bredendiek: Heinrich Schmidt-Barrien to'n Gedenken	1/5
Willy Diercks: Der Schleswig-Holsteinische Heimatbund wird 50 Jahre alt .	1/23
Kay Dohnke: „... Kopp un Hart aber gehört uns Föhrrer Adolf Hitler“	3/27
Hans O.E. Gronau: Carl Scholz 70 Jahre	2/12
Donata Holz: Seiner Heimat verpflichtet	1/6
Heinrich Kahl: Nedderdütsche Rechtschrievreform ?	3/59
Heinz H. Menge: Zum Stand des Niederdeutschen heute	2/30
Friedrich W. Michelsen: Denken an Heinrich Egon Hansen	1/13
Nedderdütsche Rechtschrievreform? (Bolko Bullerdiek)	3/58
Helmut Riemer: To'n 100. Maal „Talk op Platt“	3/62
Dirk Römmer: Erinnerung an Karl Homuth	4/21
Dirk Römmer: Fa'a Samoa	4/15
Dirk Römmer: Ik bring Freden	4/19
Dirk Römmer: Nehm hen de Kokosnutt	4/17
Antje Schluck: Niederdeutsch im SHHB	1/25
Peter Schütt: Die Gartenkünste Waltrud Bruhns	2/3
Gerd Spiekermann: Rudolf Hermann to'n Gedenken	2/2
Johann P. Tammen: „Denn dat Woort alleen helpt nich.“ (Nachruf O. Andrae)	1/8
Helga Walsemann: Niederdeutsch in der Schule im Krs. Herzogtum Lauenburg	2/14
Rolf Zuckowski: Nachruf auf Adi Albershardt	1/15

LITERATUR

Oswald Andrae: Ewigkeitsblööm	1/18
Oswald Andrae: Ik hebb mal dröömt	1/32
Axel Bayerl: De wohre Schöpfungsgeschicht	2/46
Waltrud Bruhns: Gedächtnis	1/19
Hans Christian Derlin: 4 Gedichte	4/10
Willi F. Gerbode: Essig un Ül	2/50
Günter Harte: Dat paßt good ganz, ganz slecht	3/61
Seamus Heany – von Wilhelm Brockhaus översett: Twee Gedichten	3/21
Christa Heise-Batt: De lütt Seejungfru	1/28
Dr. Karl Homuth: Adschüß ook, Oma	4/22
Susemarie Liss: Zwei Kirchenlieder	4/7
Silke Mansholt: Grootmoder (Gedichten)	3/2
Hermann May: Gedichte	3/18

Hans-Joachim Meyer: Söben Daag för een Penn	2/53
Hans Peukert: Kirchenlied	4/9
Dirk Römmer: Twüschden de Steuhl	2/27
Jürgen Schierer: Marieken (En Märken)	4/5
Jürgen Schierer: Wat lehr se in'r Schaule	4/2
Carl Scholz: Gedichte	2/10
Thomas Stelljes: Muckel (Vertellen)	3/5
Myra Stuhmann: De ole Fru un de Spinn	3/25
Elly Wübbeler: Wöere	1/2

DOKUMENTATION

Plattdeutsch-Debatte in der Hamburgischen Bürgerschaft	4/65
Plattdüütsch is „in“. Artikel aus Husumer Nachrichten	4/73

WEDDERFUNNEN – WEDDERLEEST

Gerrit Herlyn: Grundsatzertwägungen zur Übersetzungsarbeit und zur Bibelübersetzung	4/35
Gerrit Herlyn: De Heerders van Bethlehem (Krippenspiel)	4/37
Karl Homuth: Bemühungen um die niederdeutsche Bibel im 20. Jahrhundert	4/30
Karl Homuth: Der 103. Psalm	4/34
Hermann Quistorf: Gespräche im Himmel	4/45
Otto Tenne: De ole Brahms	1/30

REZENSIONEN

Bücher, Zeitschriften, Tonträger

Oswald Andrae: Heimat – wat is dat? (Friedrich W. Michelsen)	1/33
Oswald Andrae: Mank all mien Drööm (Friedrich W. Michelsen)	1/34
Anneliese Bartels: Ünnerwegens na di (Ingrid Straumer)	4/89
Blancke-Trio: Platt am Watt (Will Schüßel)	4/78
Hein Blomberg: So weer dat in de Wiehnachtstiet (Dirk Römmer)	4/86
Herta Borchert: Barber Wulfen (Bolko Bullerdiäk)	3/71
Petra Bredehöft/Jens Heidtmann: Fiete, Flausch un ik in de Hängematt (Dirk Römmer)	4/85
Wilhelm Brockhaus: Binnenwege – Gedichte un Vertellsels (Dirk Römmer) ...	1/41
Hartmut Cyriacks/Peter Nissen: Sprachführer Plattdüütsch (Dirk Römmer)	4/86
Kay Dohnke, Norbert Hopster, Jan Wirrer: Niederdeutsch im Nationalsozialismus (Volkert Ipsen)	1/37
Lieselotte Greife: Vertelln ut Jichtenshusen (Dirk Römmer)	1/42
Johannes Griep: Hinnerk, vun düt un dat (Dirk Römmer)	1/42
Groth & Groth: De Postroov (Dirk Römmer)	4/83
Günter Harte: Min scheunsten Vertellen (Ingrid Straumer)	4/83
Emil Hecker: Hart wes man tofreden (Dirk Römmer)	4/87
Marlies Jensen (Leier): Petri – Patri – Paradies (Dirk Römmer)	3/69
Peter Kämpfert: Französisch im Küstenplatt (Dirk Römmer)	4/88
Heinrich Kahl (Hrsg): För Lütt un Groot (Dirk Römmer)	4/84
Anneliese Kiehne-Tecklenburg: Dat un Düt – for Groot un Lütt (W. Schüßel) ..	4/77
Karl-Heinz Langer (Hrsg): Dat du mien Leevsten büst (Bolko Bullerdiäk) ..	3/68
Gottlieb Leckband: Över'n Afrgrund (Dirk Römmer)	2/58

Birgit Mertens: Vom (Nieder-)Deutschen zum Englischen (Susanne Gehrke)	1/44
Hermann May: Finntling (Bolko Bullerdiek)	3/66
Peter Nissen: Schimpfwörterbuch für Schleswig-Holstein (Dirk Römmer)	1/41
Wilhelm Simon: Willem vertellt (Dirk Römmer)	2/59
Bernhard Sowinski: Lexikon deutschsprachiger Mundartautoren (Friedrich W. Michelsen)	4/78
Gerd Spiekermann: Goh mi af! (Ingrid Straumer)	2/60
Studio Musica Son: Niederdeutsche Chorlieder I (Will Schüßel)	4/78
Unternehmen Freibier: No 1 (Will Schüßel)	4/77
Lothar Vossmeier: Wedderspeel (Bolko Bullerdiek)	2/61
Wachholtz-Verlag: Von Binnenland un Waterkant (Bolko Bullerdiek)	3/68
Friedrich Wagenfeld: Bremens Volkssagen (Eberhard Ockel)	1/43
Hans Wilkens: Dat kloppt bi Wanja (Ingrid Straumer)	4/81
Hans Wilkens: Swien hat – Dat Speel to'n Plattdütsch lehren (Ingrid Straumer)	4/82
<i>Theater, Rundfunk, Fernsehen</i>	
Erich R. Andersen: Iesgang (Hauke Bahr)	2/66
Hans Balzer: De verflixte Strump (Marianne Römmer)	3/72
Petra Blume: Romné to drütt (Marianne Römmer)	1/47
F.L. Cary/Philip King: Seemann, pass op (Christa Heise-Batt)	2/62
Konrad Hansen: An de Eck vont Paradies (Hauke Bahr)	1/52
Anne Hauschildt: De Schimmlierrieder (Karl-Heinz Groth)	1/49
Friedrich Lindemann: In Luv und Lee die Liebe (Christa Heise-Batt)	3/73
Arthur Miller: De Pries (Marianne Römmer)	4/75
René de Obaldia: Ruuge Kerls und scharpe Wiever (Marianne Römmer)	2/64
Horst Pillau: Allens echt, Fro Sperling? (Christa Heise-Batt)	1/48
Friedrich H. Schaefer: De Holsteensche Faust (Christa Heise-Batt)	2/62
Paul Schurek: De kloke Anna (Waltrud Bruhn)	1/46
Karl Wittlinger: De Düvelsblitz (Christa Heise-Batt)	4/76
<i>Heff ik sehn – heff ik hört</i>	
Volker Holm über Middenmang – en nieges Magazin bi NORA in Sleswig-Holsteen	1/50

INTERVIEWS

Dat Oll Testament – Dei Lihrbäuker / „Demokrat“ sprach mit Pastor Homuth – Nachdruck von 1970	4/24
Wat annerwegens noch bleuht / De Latücht – eine Zeitschrift wird 10 Jahre alt – Ingrid Straumer befragte den Redakteur Peter von Essen	3/64

RUNDSCHAU

<i>Geburstage</i>	
Ewald Christophers	3/81
Wilhelm Mohr	3/83
Ernst-Otto Schlöpke	3/82
Carl Scholz	2/12
<i>Persönliche Jubiläen, Ehrungen, Preise</i>	
Oswald Andrae (Ehrengabe der Oldenburgischen Landschaft 1996)	1/53

ARTYCHOKE (Preis der deutschen Schallplattenkritik IV. Quartal 1996) ..	2/72
Axel Bayerl (NDR-Kurzgeschichten-Wettbewerb 1. Platz)	2/82
Johann D. Bellmann (Wettbewerb Zonser Hörspieltage 1. Platz)	1/54
Manfred Brümmer (Gillhoff-Preis)	3/83
Georg Bühren (Rottendorf-Preis)	1/54
Heinrich Bütepage (Literatur-Wettbewerb des Ostfäl. Instituts 1. Preis) ...	4/93
Jan Cornelius (Keerlke)	1/55
De scheewe Dree (Literaturpreis der Stadt Kappeln 1996)	1/53
Inge Foerster-Baldenius (NDR-Kurzgeschichten-Wettbewerb 4. Platz)	2/82
Willy F. Gerbode (NDR-Kurzgeschichten-Wettbewerb 2. Platz)	2/82
Willy F. Gerbode (Freudenthal-Preis 2. Platz)	3/83
Willy F. Gerbode (Literatur-Wettbewerb des Ostfäl. Instituts 3. Platz)	4/92
Petra-Maria Gittel (NDR-Kurzgeschichten-Wettbewerb 4. Platz)	2/82
Hans O.E. Gronau (Ehrengabe des Landkreises Diepholz)	2/68
Hans O.E. Gronau (Bremer Kulturpreis für wahre Heimatliebe)	4/104
Karl-Heinz Groth (Freudenthal-Preis 2. Platz)	3/83
Konrad Hansen (Wettbewerb Zonser Hörspieltage 3. Preis)	1/54
Christa Heise-Batt (Kulturpreis der Stadt Norderstedt)	4/93
Christa Heise-Batt (Borsla-Preis 3. Platz)	4/93
Fritz Hollenbeck (25jähriges Bühnenjubiläum beim Ohnsorg-Theater) ...	3/88
Heinrich Kahl (Borsla-Preis 2. Platz)	4/93
Henk Krosenbrink (Freudenthal-Preis 2. Platz)	3/83
Silke Mansholt (Freudenthal-Preis 1. Platz)	3/83
Monika Mettner (Literatur-Wettbewerb des Ostf. Instituts 2. Platz)	4/93
Hans-Joachim Meyer (NDR-Kurzgeschichten-Wettbewerb 3. Platz)	2/82
Niederdeutsche Bühne Brake (Willy-Beutz-Schauspielpreis 1. Preis)	3/86
Niederdeutsche Bühne Neumünster (Kappeln Literaturpreis)	4/92
Niederdeutsche Bühne Wiesmoor (Willy-Beutz-Schauspielpreis 2. Preis)	3/86
Horst Petersen (40jähriges Bühnenjubiläum)	2/69
Jürgen Pooch (30 Jahre am Ohnsorg-Theater)	1/54
Jochen Schenck (50jähriges Bühnenjubiläum)	4/92
Wolfgang Schenck (40jähriges Bühnenjubiläum)	4/92
Carl Scholz (Borsla-Preis 1. Platz)	4/93
A. Sonne (Freudenthal-Preis 2. Platz)	3/83
Uta Stammer (25jähriges Bühnenjubiläum)	4/92
Thomas Stelljes (Freudenthal-Preis 1. Platz)	3/83
Heinz von der Wall (Verdienstmedaille der Bundesrepublik)	3/80
Jochen Wiegandt (Bad Bevensen-Preis)	1/55

Sterbefälle

Adi Albershardt	1/15
Oswald Andrae	1/8
Jens Ehlers	2/68
Heinrich Egon Hansen	1/13
Rudolf Hermann	2/2
Heinrich Schmidt-Barrien	1/5

Schule und Hochschule

Druck aus der Bevölkerung	2/78
---------------------------------	------

15 Jahre Plattdütske Spraokschool	2/70
Ideen-Börse für Platt-Dozenten	3/80
Namenkunde und anderes auf Platt	2/77
Neue Lehrkräfte für Friesisch gesucht	4/99
Neue Schullesebücher in Arbeit	1/59
Neues Niederdeutsch-Projekt an der Bremer Uni	1/59
Niederdeutsch als Stellenargument	2/79
Nu man to (Sprachlehrgang für ostfriesisches Platt)	4/98
Pilotprojekt „Plattdeutsch in der Schule“ abgeschlossen	1/59
Platt für Lehrer	4/98
Plattdeutsches Lesebuch für Schleswig-Holstein	4/97
Ringvorlesung in Kiel	2/76
Schülerinteresse an der Region und ihrem Platt	2/80
Sprache und Kultur im Kindergarten	4/97
Sprachpflege mit Stiftungsgeldern belohnt	1/55
Uni Flensburg bietet weiter Friesisch	1/60
Veranstaltungen an der Universität Göttingen	1/60
VHS-Kurs für Kinder	4/97
Zweisprachiger Studienwegweiser	2/76
Zweisprachigkeit im Kindergarten	4/96

Religion und Kirche

Aktive Plattform	4/94
Anmeldung erbeten für Plattdeutsches Pastoralkolleg	3/88
Dor is noch mehr los in de Kark	2/72
28 Jahre plattdeutsches Pastoralkolleg	2/71
50 Jahre Preesterkrink	3/88
Plattdeutsche Gottesdienste in St. Jacobi	3/84
Vorausbesteller für Ostfälische Bibel gesucht	2/71
10 Jahre Pastorenkring im Spieker	2/71
Zum zweiten Mal „Plattdütsche Kinnerfreetied“	2/71

Theater

Abwechslungsreiche Theaterwoche in Molfsee	3/85
Änderungen bei Willy-Beutz-Schauspielpreis	3/86
Bühnentag in Neubrandenburg	2/73
Bühnentag Neubrandenburg war ein Erfolg	3/84
Erfolg für Delmenhorst	2/74
50 Jahre Kahle-Wart-Spiele	3/84
50 Jahre NAT	3/87
Fritz-Reuter-Bühne mit neuer Direktion	4/96
Herdabende sollen bleiben	3/86
Kalender für Fans	1/61
NDB Cuxhaven ändert Spielplan 1997/98	3/86
Niederdeutsche Theater feiern (Brake, Delmenhorst, Ernst-Waldau-Theater)	4/92
Personal-Änderungen an den Bühnen	3/84
Regie-Politiker	1/60
Speeldeel Fründschaft will mit der Jugend spielen	3/79

Spielpläne:

August-Hinrichs-Bühne Oldenburg	3/86
Ernst-Waldau-Theater	4/95
Niederdeutsche Bühne Brake	4/94
Niederdeutsche Bühne Delmenhorst	4/94
Niederdeutsche Bühne Emden	3/85
Niederdeutsche Bühne Jever	4/94
Niederdeutsche Bühne Neuenburg	4/95
Niederdeutsche Bühne Osterholz-Scharmbeck	3/86
Niederdeutsche Bühne Varel	4/95
Niederdeutsche Bühne Wilhelmshaven	3/85
Spielpläne 97/98 aus Hamburg und Cuxhaven	2/74
Theater auf dem Flett bewährt sich	2/73
Theatersport in Kiel	3/85
Theaterschule in Oldenburg	2/73
Theatertage in Osterholz-Scharmbeck	1/61
Theaterwerkstatt für Bühnen	1/60
Theaterwoche in Molfsee	2/74
Vorwiegend heiter und übersetzt – Die niederdeutschen Theater	4/95
Westfälischer Bühnenbund gegründet	2/74
10 Jahre Theatertreffen Westfalen-Lippe	1/56
Zum dritten Mal Reuterfestspiele	2/72
20 Jahr Plattdütsche Bühn Tangstedt	3/87

Rundfunk und Fernsehen

Plattddeutsch-Unterricht als Multimedia-Erlebnis	3/80
To'n 100. Maal „Talk op Platt“	3/62
Vertell doch mal: NDR-Kurzgeschichtenwettbewerb	2/82
20 Jahre Nachrichten auf Platt	3/76

Ausschreibungen

Borsla-Preis 1997	1/57
Freudenthal-Preis für 1998 ausgeschrieben	3/89
Gesucht: Krimi auf Ostfäalisch	2/77
Husum vergibt 1998 Storm-Preis	3/87
Johannes-Saß-Preis	4/99
Wettbewerb in Mecklenburg	4/100
Zum dritten Mal: Wilhelmine-Siefkes-Preis	1/57

Nachrichten aus anderen Vereinen

Christa Albershardt is Speelboos	3/87
Bevensen: de 50. Dagfohrt	3/92
Borsla – ein neuer Verein für Niederdeutsch	2/75
Der typisierte Plattsprecher	1/64
Die dritte Literaturwerkstatt wird eröffnet	3/76
Diesel is ook in't Internet	3/79
Eckernför un sien Fischerlüüd	2/80
Erweiterung des INS unter Dach und Fach	1/65
Freudenthal-Gesellschaft: Weiterarbeit gesichert	4/100

Freudenthal-Preis gesichert	1/56
Gedenkwoche für Augustin Wibbelt	2/69
Jubiläumstagung in Bad Bevensen	2/70
Lesestoff für junge Leute praktisch erarbeiten	1/62
Nachrichten aus der Klaus-Groth-Gesellschaft	3/89
Neuer Literaturkreis in Anklam	1/61
Ollnsborger Schrieverkring „online“	4/101
Plattdeutsch in der Charta – Was nun?	3/89
Veel Programm in Eckernför	4/100

UMSCHAU

Auf Platt gegen Drogen	4/101
In Bremen darf nun doch auf PLATTDEUTSCH geheiratet werden	1/58
Brüsseler Büro wartet ab	2/78
Chancen mit Platt	4/103
Dat kloppt bi Wanja	2/80
Die Plattdeutschen und die Charta	3/75
ECU-Millionen für Platt-Projekte?	3/77
Ein Druckfehler, de opfallt!	4/102
165 Jahre Hinstorff-Verlag	1/53
25 Jahre Mundart-Kommission	3/76
Gorch-Fock: Die Tagebücher 1906-1916	2/81
Hamburg op Platt	3/75
Günter Harte to'n dusendsten Maal – von Bolko Bullerdiel	3/61
Emil Hecker und Brunsbüttel	4/103
Hochdeutsche Übersetzung als Lesehilfe zu Christine Kochs Sauerländischer Mundartlyrik	2/83
International kein Niederdeutsch?	1/58
Kibum uk Plattdüütsch	1/62
Kinder haben Spaß an Platt	3/77
Lesewettbewerbe sind weiter gefragt	3/77
Neue Geduldsprobe für plattdeutschen Langmut	1/57
Neues aus dem Plattdütskbüro	2/82
Nich mehr vertraut mit de plattdütsche Spraak	2/84
Niederdeutsche Gebrauchsgrammatik in Sicht	2/77
Ostfaltenpost fordert Mut zu Platt mit Kindern	1/61
Platt im Internet ganz privat	4/104
Plattdeutsch für einen guten Zweck	1/64
Plattdeutsch in Amerika	4/102
Plattdeutsch-Kurs in der Sprachenschule	2/77
Plattdeutsche Literatur hat Konjunktur	4/103
Protest bei Uckermärkern und Westfalen	2/79
Sprache als Touristen-Attraktion	3/75
Sprachgeschichte als Wanderausstellung	4/101
Survival auf Plattdeutsch	2/80
Und es gibt sie doch: Eltern und Kinder sprechen Platt!	3/78
Unterschriften für Charta sollen helfen	4/102
Wat is „Snarrenpüüster“?	1/64

Zehn Jahre „Extraplatt“	2/70
Zehn Jahre Streektalldag	1/58

DÜT UN DAT

Himmlisch Spiesen – Plattdeutsche Speisekarten	4/56
Maren Schütt: Silbenrätsel auf Platt Nr. 1	3/26

LESERBRIEFE

Arne Bruhn (to den Vödrag von Dr. Menge)	3/48
Volkert Ipsen (to den Vödrag von Dr. Menge)	3/43
Holger Janssen	4/90
Heinrich Kahl	1/66
Anmerkungen der Redaktion zum Leserbrief von Heinrich Kahl	1/67
Friedrich W. Michelsen	2/58
Uwe J. Moritz (to den Vödrag von Dr. Menge)	3/44

AUS DER VEREINIGUNG

Der Beitrag für 1997 ist fällig!	1/27
Einladung zur Hauptversammlung 1997	1/4. Umschlagseite
Einladung zur Hauptversammlung 1998	4/4. Umschlagseite
Gedicht über eine unberechtigte Beitragsmahnung	1/68
Neuer Vorsitzender beim „Quickborn“	2/68
Niederdeutsche Bibliothek Hamburg	1/14 und 4/4
Terminplan für die Leseabende von Günter Hesse in Rissen	2/4. Umschlagseite
und	3/4. Umschlagseite
Ut den Vörstand	3/91

EDITORIAL

En Woort vörut (Gerd Spiekermann)	1/1
En poor Wöör vörweg (Willy Diercks)	2/1
En poor Wöör vörweg (Bolko Bullerdiek)	3/1
En Woort vörut (Dirk Römmer)	4/1

BILDER, ILLUSTRATIONEN

Adi Albershardt	1/15
Oswald Andrae	1/8
Oswald Andrae: Mank all mien Drööm	1/1. Umschlagseite
Waltrud Bruhn: Aus dem Buch „Gras, Adern, Fragmente“	2/1. Umschlagseite
Dat Vielstedter Burnhus	4/57
S. Dittner: Illustrationen zu einer Speisekarte	4/61
S. Dittner: 'n Leckermuul bün ick nich	4/1. Umschlagseite
Egon Hansen	1/13
Rudolf Hermann	2/2
Hermann May „Finntling“	3/1. Umschlagseite
Dirk Römmer	2/68
Heinrich Schmidt-Barrien	1/5